

Chronik: Vor 20 Jahren

Bonneweg erhält sein Klosterportal zurück



Klosterportal: erbaut 1636, abgetragen 1931

Photo: Staatsarchitekt Vigreux

Am Eingang zur Straße „Cour du Couvent“, in unmittelbarer Nähe der „Pharmacie de Bonnevoie“, erhebt sich ein Torbogen, der früher den Eingang zum Kloster von Bonneweg bildete: wir sprechen von der Bonneweger „Klouschterpaart“. Vor nunmehr 20 Jahren, am 11. Dezember 1988, fand die feierliche Einweihung des besagten historischen Portals statt, welches 1636 erbaut, anno 1931 abgerissen und nach 57 Jahren mit seinen alten Steinen an seiner fast ursprünglichen Stelle stilgerecht wiederaufgebaut wurde. Dieses wichtige Erinnerungsdatum in der Geschichte unserer Ortschaft möge Anlass sein, einerseits, kurze Einblicke in die wechselvolle Geschichte des Klosters von Bonneweg zu gewähren und, andererseits, in kurzen Zügen über die Baugeschichte des restaurierten Klostertores zu berichten.

Über das genaue Datum der Klostergründung ist nichts bekannt. So soll die Abtei Bonneweg nach Schätzungen etwa um 1200 gegründet worden sein. Damals bestand zwischen der heutigen rue Auguste Charles und der rue Pierre Krier eine Leproserie die nach dem Siechenhof bei Pfaffenthal verlegt wurde. Die sie betreuenden, frommen idealgesinnten Töchter adeliger Familien blieben jedoch in Bonneweg und gründeten dort eine Klostergemeinschaft die sich dem Zisterzienserorden anschloss. Am 26. Februar 1234 bestätigte Papst Gregor IX Kloster und Abtei (Nostre Dame de Bonnevoie), zu denen neben dem geräumigen Gotteshaus, das der Muttergottes geweiht war, eine Mühle am unteren Ende der August Charles-Straße gehörte, Gebäudekomplex in dem heute die Verkehrsdienststelle der Stadt Luxemburg untergebracht ist. Vor allem durch Schenkungen von Grafen, Rittern sowie durch Tausch- und Kaufgeschäfte erwarb die Klostergemeinschaft einen respektablen Landbesitz.

Strategisch lag die Abtei sehr gefährlich vor den Toren der Stadt Luxemburg. Drei Mal ging das Kloster in Flammen auf: 1427, 1542 und 1558. Nach jedem Brand wurde es nach und nach teilweise wieder aufgebaut. Erst unter der Äbtissin Anna von Wassenburg (1626-1639) erlebte die Abtei wiederum eine kurze Blütezeit. Parallel zu den Instandsetzungsarbeiten der Abtei wurde anno 1636 ebenfalls die sogenannte „Klouschterpaart“ errichtet. Hinsichtlich des Klosterportals entnehmen wir einem historischen Rückblick, erschienen anno 1939 im vielbeachteten Werk „Bonneweg im Mittelalter und Neuzeit und seine geschichtlichen Beziehungen zu Hollerich“, des Lokalhistorikers J.P. Pier folgende Angaben: „Das von der 4 Meter hohen und etwa 790 Meter langen Klostermauer eingeschlossene Gebiet hatte die Form eines Trapezes und umfasste samt Anlagen eine Fläche von 3

Rédaction : François GAASCH
31, rue Jean Schaack
L-2563 Luxembourg
E-mail: gaasch@alternet.lu

Tirage : 6.840 exemplaires

Distribution gratuite à tous les ménages



Klosterportal: anno 1988

Photo aus 'Por Bouneweg – 100 Joer Kiirch – 50 Joer Oeuvres Paroissiales' - 1988

Hektar 20 Ar. Das Areal erstreckte sich von der rue Pierre Krier bis zur rue Auguste Charles, von der Bonneweger- bis zur Lippmann- und Mauer Straße. Im westlichen Teil lagen Gebäude und Hofräume, im östlichen Teil Gemüsegarten und Obstgarten, der Klosterpark, die heutige „Place du Parc“. Am Eingang zur Straße „Cour du Couvent“, war die Mauer durchbrochen. Dort stand die große Klosterpforte durch die jede Person, die kam oder ging, schreiten musste. Die beiden seitlichen Verbindungssteine des Portalbogens trugen die Jahreszahl 16-36. Der Schlussstein enthielt das Wappen der Äbtissin mit der eingemeißelten Inschrift: «Memento mei».

Im Jahre 1684 nun wurde während der Belagerung der Stadt Luxemburg durch die Truppen des Sonnenkönigs Ludwig XIV im Kloster ein Militärhospital eingerichtet. Nach einem erneuten Aufschwung kam jedoch anno 1794 kam das Ende. In der Nacht vom 26. auf den 27. November steckten die französischen Truppen das Kloster in Brand. Es wurde nie wieder aufgebaut.

Das Kloster wurde zum Nationalgut erklärt. Am 15. Dezember 1797 erwarb Postmeister Wirtgen das Klosterareal und richtete darin zunächst einen Bauernbetrieb und später einen Postkutschendienst ein. 1836 ging der größte Teil des alten Klosters über in den Besitz von Isai Lippmann, welcher in den etwa 30 Meter langen Stallungen eine Handschuhfabrik einrichtete, die ab 1861 bis zur Liquidation im Jahre 1897 Eigentum der Firma August Charles & Cie wurde.

In der Folgezeit wurden der Park des Klosters nebst Zieranlagen umgestaltet in einen freien Platz mit Kiosk und angrenzenden Straßen und Wohnhäusern. Lediglich das heutige Verlagshaus Binsfeld, das Geburtshaus des Nobelpreisträgers Gabriel Lippmann, sowie das Klosterportal erinnerten als letzte Zeugen aus uralter Vergangenheit an das Kloster von Bonneweg.

Im Zuge der Erbreiterung der Straße „Cour du Couvent“ durch die Stadtverwaltung verschwand, schließlich, anno 1931 das besagte Portal. Die Steine der Toreinfassung kamen im August desselben Jahres zunächst in den Garten

hinter dem früheren Justizpalast zu Luxemburg und sollten wenig später im Nationalmuseum ausgestellt werden. Das Vorhaben wurde jedoch, schlussendlich, nicht verwirklicht, sodass die Steine im Juni 1939 in einem staatlichen Depot in Pfaffenthal untergebracht wurden.

Bereits zur damaligen Zeit liefen Bestrebungen, das Klosterportal wiederaufzubauen. Die Wirren des 2. Weltkrieges sowie der Nachkriegszeit verhinderten jedoch eine rasche Verwirklichung des Vorhabens. Mit der Gründung des Syndicat d'Initiative de Bonnevoie (S.I.B.) am 25. Oktober 1955, dessen Zweck

die gemeinsame Verteidigung der Interessen der Bevölkerung in allen Fragen der Urbanisierung und der Verschönerung der Ortschaft war, flammte die Idee der Wiedererrichtung der „Klouschterpaart« erneut auf. Leider stellte der Interessenverein nach kurzer Zeit seine Tätigkeit wieder ein. In der Folgezeit geriet das Projekt in Vergessenheit..... bis Ende der 1970er Jahre, nachdem bekannt war, dass die alten Steine des früheren Klosters nach wie vor im besagten Depot in der Pfaffenthaler „rue des Trois Glands« lagerten.

Ab 1979 wurde in Kontaktgesprächen zwischen der Stadt Luxemburg und dem «Service des Sites et Monuments» der Wiederaufbau mehrmals erwogen, eine ministerielle Entscheidung hinsichtlich des zukünftigen Standortes des restaurierten Klosterportals blieb jedoch bis auf weiteres aus. Nach Amtsantritt eines neuen Schöffenrates im Januar 1982, damals DP-CSV unter Stadtbürgermeisterin Lydie Würth-Polfer, trat die Sektion „Intérêts Locaux«, die im Oktober 1978 im Schosse der Bonneweger „Entente des Sociétés« gegründet wurde, mit der Forderung der Wiedererrichtung der „Klouschterpaart« an historischer Stelle an die Gemeindeverantwortlichen heran, und zwar im Interesse der Verbesserung der Lebensqualität und der Urbanisierung des Stadtviertels Bonneweg. Obwohl der amtierende Schöffenrat dem Vorhaben prinzipiell nicht abneigend gegenüberstand, sollten in einer ersten Phase zunächst die «Place du Parc» nebst Kiosk instand gesetzt werden, die am 3. Juli 1983 offiziell ihrer Bestimmung übergeben wurden.

Bonneweger Neiegeketen

CALENDRIER 2009 DES PROCHAINES EDITIONS

N°	Clôture rédactionnelle	Livraison	Distribution
117	VEN, 5 juin	MER, 17 juin	VEN, 19 au DI, 21 juin
118	LUN, 31 août	MER, 9 sept.	VEN, 18 au DI, 20 sept.
119	SAM, 21 nov.	MER, 2 déc.	VEN, 4 au DI, 6 déc.

In der Folgezeit nahm sich der Bonneweger Geschäftsverband, der am 8. Dezember 1982 aus der Taufe gehoben wurde, in enger Zusammenarbeit mit dem Bonneweger Interessenverein verstärkt dem Thema „Klouschterpaart« an. In einem regen Schriftverkehr sowie in unzähligen Telefongesprächen mit den Verantwortlichen der staatlichen und kommunalen Dienststellen wurde nunmehr auf eine rasche Verwirklichung des Vorhabens gedrängt. Im Mai 1985 wurde dann auch das Architektenbüro Christian Schaack mit der Ausarbeitung der Pläne beauftragt. Bevor es zur Ausarbeitung eines konkreten Projektes kam, blieben jedoch noch verschiedene Fragen betreffend Standort, Zuständigkeitsbereich des Projektes sowie verkehrstechnische Fragen im Bereich der „Place du Parc« zu klären.

Nach langwierigen Diskussionen erging, schlussendlich, im Oktober 1986 der ministerielle Beschluss, das historische Portal an seinem Originalstandplatz, nämlich am Eingang zur Straße „Cour du Couvent« zu rekonstruieren. Gleichzeitig wurde festgehalten, dass die Infrastrukturarbeiten im Bereich der zu errichtenden „Klouschterpaart“ von der Stadt Luxemburg durchgeführt, während die Kosten für die Rekonstruktion des Klosterportals zu Lasten des „Service des Sites et Monuments« seien. Die besagten Infrastrukturarbeiten konnten jedoch noch nicht sofort ausgeführt werden. Gegen den geplanten Standort für die Wiedererrichtung des historischen Portals erhoben nämlich einige Anrainer Einspruch, sodass eine gütliche Einigung gefunden werden musste, was doch einige Zeit in Anspruch nahm. Ferner waren die eigentlichen Rekonstruktionsarbeiten Gegenstand einer öffentlichen Ausschreibung, die am 7. Juli 1987 erfolgte, wobei die Firma Socimmo das preisgünstigste Angebot unterbreitete. Schlussendlich konnten im Herbst 1987 die Infrastrukturarbeiten im Bereich der zu errichtenden „Klouschterpaart« in Angriff genommen werden.

Im Laufe des Monats April 1988 wurde in einer zweiten Phase mit den eigentlichen Rekonstruktionsarbeiten begonnen, die im Juli desselben Jahres weitgehend abgeschlossen waren. Am Sonntag, den 11. Dezember 1988, um 11 Uhr vormittags, fand im Beisein zahlreicher Prominenz die feierliche Einweihung des historischen Portals statt. Ansprachen wurden gehalten vom Präsidenten des Bonneweger Geschäftsverbandes, Alphonse Tabouring, vom Präsidenten der Bonneweger «Entente des Sociétés», Fernand Thill sowie von der Stadtbürgermeisterin Lydie Würth-Polfer, während die Fanfare Municipale de Bonnevoie die Feier musikalisch umrahmte.

Im Rahmen des europäischen Kulturjahres, schließlich, entstand im April 2007 bei der „Klouschterpaart« ein sogenannter Karlgarten. Dort befindet sich jetzt ein kleines Karree, auf dem die Mitglieder des Freundeskreises des Botanischen Gartens in Aachen den sogenannten Karlgarten nachempfunden haben: Benannt nach Karl dem Großen, der per Dekret bereits vor 1200 Jahren den Anbau von Nutzpflanzen sowie die Anpflanzung von Blumenarten in den kaiserlichen Gärten angeordnet und damit den Grundstein für jeden Klostergarten gelegt hat. So gedeihen vor der Bonneweger „Klouschterpaart« auf engstem Raum

verschiedene Kräuter und Gemüsesorten, und nicht zuletzt vier Obstbäumchen.

Claude Wolwert

QUELLENNACHWEIS:

- 1) Pier Jean-Pierre: Das Kloster von Bonneweg . In: „Bonneweg im Mittelalter und in der Neuzeit und seine geschichtlichen Beziehungen zu Hollerich« 1939
- 2) Reuter Paul: Das Kloster von Bonneweg. In der Festbroschüre des F.C. Aris Bonnevoie: 50° anniversaire: 1922 – 1972
- 3) Behm Michel: „Zum Zentenarium der ersten Bonneweger Pfarrkirche im Jahre 1988“ in der Festbroschüre: Por Bonneweg, 100 Joër Kierch, 50 Joër Oeuvres Paroissiales – 1988
- 4) Nicklaus Albert: „Beitrag zur Geschichte Bonnewegs“. In der Festbroschüre: « 10e anniversaire de l'Association Artisanale et Commerciale Bonnevoie-Howald- 1982-1992 »
- 5) Archives Communales de la Ville de Luxembourg: réf 83/34/79
- 6) „Bonneweg: Luxemburgs einwohnerstärkstes Viertel ist alles andere als eine Schlagsiedlung.“ In :Ons Stad Nummer 16/1984
- 7) „Die Bonneweger bekommen ihr Klosterportal zurück.“ In: Tageblatt vom 19. April 1988
- 8) „Einweihung des altneuen Klosterportals in Bonneweg“. In: Luxemburger Wort vom 12. Dezember 1988
- 9) „Altes Klostertor in Bonneweg stilgerecht wiederaufgebaut“. In : Luxemburger Journal vom 13. Dezember 1988
- 10) „Paradiesische Zustände“. In: Lëtzebuurger Revue vom 21. April 2007

ALARME SANS FIL - SERRURES ET CYLINDRES

C
O
N
S
E
I
L
-
V
E
N
T
E



Jean-Paul BEWENG

Montage & Beschlagtechnik
12, rue St.-Willibrord
LUXEMBOURG-BONNEVOIE
Tél. 492762 - Fax. 400866
info@beweng.lu

Serrures et cylindres
Coffres forts
Boîtes aux lettres
Reproduction clefs
Maintenance portes
Serrures électroniques
Outillage et machines
Alarmes sans fil

Magasin ouvert
lundi-vendredi: 8.00-17.00
fermé le samedi

S
E
R
V
I
C
E

A
P
R
E
S
-
V
E
N
T
E

LA SECURITE C'EST NOTRE METIER

Salon de coiffure masculine

Weis Raymond

17, rue Demy Schlechter
L-2521 Luxembourg

Tél. 48 55 88

Horaires d'ouverture
du mardi au vendredi de 8h30 à 18h00
le samedi de 8h00 à 16h30

**Pharmacie
de Bonnevoie**

Jean-Claude Ast
pharmacien

123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58

Pharmacie Thill Fons



46, rue du Cimetière
L-1338 Luxembourg
Tel: 29 60 90
Fax: 29 60 91

Cabinet de pédicure
Pédicure médicale sur rendez-vous



Martine Péporté-Feltes

infirmière diplômée, pédicure médicale
20A, rue Xavier de Feller
Luxembourg-Bonnevoie

Tél.: 29 90 43

Guang Dong
RESTAURANT ASIATIQUE

廣東酒家



Livraison
à domicile

461-463 Route de Thionville
L-5887 Alzingen - Tel. 36 88 57



64a, avenue de la Liberté
Lëtzebuerg-Gare
Tél.: 48 44 97

www.leon.lu
info@leon.lu



FANFARE MUNICIPALE LUXEMBOURG BONNEVOIE
 FONDEE EN 1898
 www.fmlb.lu

Prochains Concerts au Centre Culturel Bonnevoie avec la participation de la Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie et de la Fanfare Prince Henri.

D'Bouneweger Musik an Fanfare Prince Henri invitéieren ganz häerzlech hir Frënn a Sympathisanten op hir next Concerten an den Centre Culturel op Bouneweeg :

La Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie et la Fanfare Prince Henri invitent cordialement leurs amis et sympathisants aux prochains concerts au Centre Culturel Bonnevoie :

Dimanche 29.03.2009 à 16h00	Concert < Just Youth > offert par la « <i>Fanfare Prince Henri Bonnevoie</i> » avec la participation des « <i>Mutferter Musikanner</i> », ensemble des jeunes de l'Harmonie Moutfort-Medingen.
Samedi 25.04.2009 à 20h0	Concert < Just Big Band Music > offert par la « <i>Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie</i> »
Samedi 13.06.2009 à 20h00	Concert à l'occasion de la < Fête des mères (Mammendaag) > offert par la « <i>Fanfare Prince Henri Bonnevoie</i> » avec la participation exceptionnelle de « <i>Jeugdharmonie Orkest Maasbracht</i> », orchestre de jeunes des Pays-Bas (Holland).

Wichtig Datumen / Dates importantes :

- | | |
|-----------------------|---|
| 28.03.2009 | Audition d'élèves de l'Ecole de Musique au Centre Culturel Bonnevoie à 15h00 |
| 09.05.2009 | Concert d'honneur UGDA offert par la Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie à l'occasion du centenaire de la Fanfare Hostert (Centre Culturel < Am Sand > Niederanven à 20h00) |
| 10.05.2009 | Cortège à Bonnevoie à l'occasion de la 1ère communion (FMLB+FPH) |
| 17.05.2009 | Schlussprëssioun vun der Octave (FMLB+FPH) |
| 21.05.2009-24.05.2009 | Participation de la Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie au concours international < IMT (Internationale Musiktage) > à Vöcklabruck (Autriche/Österreich) |
| 14.06.2009 | Härläichendaagsprëssioun zu Bouneweeg (FMLB+FPH) |
| 22.06.2009 | Participation au < Faakelzuch > à l'occasion de la Fête Nationale à Luxembourg (FMLB+FPH) |
| 07.07.2009 | Concert à la Place d'Armes à Luxembourg (FPH à 19h30 et FMLB à 20h30) |

Nouveau chez Optique Quaring
La collection des **montures SLR** en exclusivité



www.quaring.lu

Vous trouvez dès maintenant la collection SLR dans vos magasins Optique Quaring. SLR sont des montures confortables, caractéristiques et bien portables. En plus SLR se distingue par un design contemporain, une qualité irréprochable et des prix sympatiques.



110, rue de Bonnevoie - L-1261 Luxembourg-Bonnevoie - T 48 87 31 - F 48 87 30
29, place de l'Hôtel de Ville - L-3590 Dudelange - T 51 49 33 | 5, rue Jean Origer - L-2269 Luxembourg-Gare - T 48 94 83



Chorale Ste-Cécile Bouneweg

Zënter ville Joeren invitéiert d'Chorale Ste-Cécile op Halleffaaschtesonndeg op hir Kaffisstuff an de Foyer Paroissial an der Gelléstrooss, also dëst Joer, den 22. März 2009.

Mueres vun 11 Auer un kritt dir en Apéritif, nomëttes ass Kaffisstuff mat Kuch, Taart, an awer och Pâté-, Ham- a Kéisseschmieren.

Eng schéin Tombola ass bei der Chorale jo schon Traditioun.

Interesséiert dir Iech fir Photographie ?

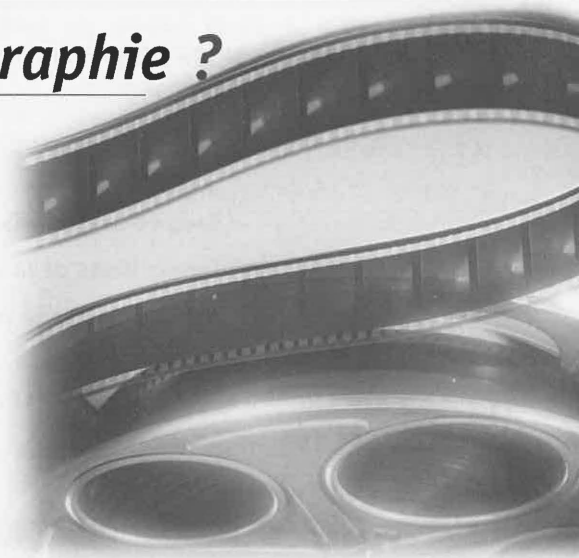


Mir treffen ons **Donneschtes, all 14 Déeg an der Schoul**

55, rue Demy Schlechter zu Bouneweg eis e-mail adresse :

jeunecamera@pt.lu

de Comité vun Jeune Caméra Bonnevoie



D'Fräiwelleg Pompjeeën vu Bouneweg Hëlleft eis hëllef



OPRUFF

All Jongen an Meedercher, déi tëschent 8 an 16 Joer jonk sinn, kënnen bei dëser staarker Equipe matmachen.

Mir sichen och jonk Leit vun 16 Joer un, déi sech am Pompjeescorps engagéieren wëllen.

Umeldungen gin entgéint geholl, schrëftlech oder mëndlech, beim :

- **Korpschef: Louis Speidel**
14, rue Charles Gounod
L-1640 Luxembourg
Tel : 40 06 74 GSM 621/17 53 31





Centre culturel et d'éducation populaire

Volksbildungsverein

Luxembourg-Bonnevoie

Programme 2009 (mars – juillet)

1) Conférence:

20 avril 2009 à 20.00 heures au Centre culturel de Bonnevoie: De la fin du 19e siècle au début du 20e siècle –
Conférencier : M. Tino Ronchail

2) Voyages d'études:

- Samedi, le 25/4/09: Bruxelles: visite du site Tour et Taxis et tour de ville
- Samedi, le 16/5/09: Trèves: Visite de la ville
- Samedi 18/7/09: Metz : Visite de la ville

D'autres visites dont la date sera fixée ultérieurement, chacune d'une demi-journée, sont prévues:

Carrière Feidt, Ernster

Visite du Kirchberg en autocar

Visite du Château de l'APEMH à Bettange/Mess.

3) Exposition:

Une exposition commune des participants au cours de peinture organisé par le Centre culturel et d'éducation populaire ainsi que des artistes de l'association APEMH de Bettange/Mess aura lieu le weekend du 20 et 21 juin 2009 au Centre culturel de Bonnevoie.

Les heures d'ouverture sont les suivantes :

- samedi de 14.00 à 18.00 heures,
- dimanche de 10.00 à 12.00 heures et de 14.00 à 18.00 heures.

4) Bibliothèque

Notre bibliothèque est ouverte les mardis et jeudis de 17.00 à 19.00 heures, 2, rue des Ardennes, Bonnevoie (à l'exception des vacances scolaires).

Pour tout renseignement vous pourrez vous adresser au 295386 lors des heures d'ouverture de la bibliothèque ou à afrascht@pt.lu.

Arlette Frascht
Présidente

**DT UNION
LÉTZEBUERG**

Dësch-Tennis UNION Lëtzebuerg a.s.b.l.

La première équipe seniors du Dësch-Tennis UNION Lëtzebuerg qui est sur le point d'assurer sa montée en BDO League (Nationale 1) pour la saison prochaine.

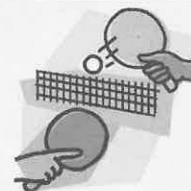


KRIER Jean – DE SOUSA Arlindo
ZIROVNIK Igor – KRIER Hugo

HORAIRES ENTRAÎNEMENTS

TENNIS DE TABLE

DT UNION LETZEBUERG



Hall Omnisports à Bonnevoie

42, rue François Gangler

Salle au sous-sol

Lundi:	17.30 – 18.45	Jeunes Débutants
	18.45 – 20.30	Jeunes Licenciés
Mardi:	17.30 – 21.00	Seniors
Mercredi:	17.30 – 21.00	Seniors
Jeudi:	17.30 – 18.45	Jeunes Débutants
	18.45 – 20.00	Jeunes Licenciés
Vendredi :	19.00 – 21.30	Sports pour tous



Le Tennis Club de Bonnevoie vous invite

BON POUR UNE HEURE DE LOCATION D'UN TERRAIN DE TENNIS EXTERIEUR EN TERRE BATTUE

Valable du 1er mai au 30 octobre 2009, sur présentation de ce bon, avec une réservation préalable au 691/49.65.95.

NOM : _____ PRENOM : _____

ADRESSE : _____

ADRESSE E MAIL : _____

Condition d'utilisation : des chaussures de sport adaptées à la pratique du tennis sur terre battue sont indispensables. Des raquettes et des balles peuvent être prêtées sur simple demande lors de la réservation.

LE TENNIS CLUB BONNEVOIE VOUS PROPOSE

STAGE DE TENNIS 2009

- MINI TENNIS à partir de 4 ans (1/2 journée)
- TENNIS JEUNES à partir de 8 ans (1/2 journée)
- TENNIS ET MULTI ACTIVITES à partir de 5 ans (journée complète : Tennis + Parc Aventure, Sports collectifs, bowling, kayak, parc aquatique)
- LECONS PARTICULIERES
Ces stages sont organisés lors de toutes les semaines de vacances scolaires (Carnaval, Pâques et chaque semaine des vacances d'été)

COURS DE TENNIS POUR LE TROISIEME AGE

A partir du 4 mai, chaque lundi de mai et de juin, de 14H30 à 16H00, nous organisons une animation « tennis » pour les personnes du troisième âge. Encadré par un professeur diplômé.

« Le tennis, sport de toute une vie »

Renseignements et inscriptions :
info@tcbonnevoie.com ou 691/49.65.95

Composition
création
scanning
assistance
plotter

digitale offset

Impression
offset

H E N G E N

14, rue Robert Stumper • BP 1825 L-1018 Luxembourg
Tél. 48 71 63 1 • Fax 40 46 18 • info@hengen.lu • www.hengen.lu

Café Simply the Best



9, rue Irmine
Bonnevoie Luxembourg
L-1814
Tel. 27 48 96 10



Wagener-Hallé
SARL

Blanchisserie - Nettoyage à sec

En dehors de notre programme normal, nous faisons tout ce qui est spécial: Lambrequins, rideaux (sur demande, démontage et montage par notre tapissier), couvertures, oreillers, coussin-soleil et autres, tapis, housse matelas, etc...

Gonderange

5, rue Hiel
Tél.: 78 02 23

Junglinster

Z.I. Laangwiss
Tél.: 78 89 34

Lux-Bonnevoie:

Galerie Coopérative
Tél. 29 59 21

Nos voitures ont des tournées fixes à travers tout le pays:

Tél.: 78 02 23 / 78 89 34 - Fax: 26 48 27 71

BOUCHERIE-CHARCUTERIE
MEYRER



DE MEYRER LIWWERT !!

OPGROND VU MANGEL UN PARKPLAAZEN DURCH AARBECHTEN AN DER
PIERRE KRÉIER STROOSS, LIWWERT D'METZLEREI MEYRER IECH AERT
FLEESCH HEEM.

RUFFT EIS UN AN MAACHT AER COMMANDE

TEL.: 48 59 80 oder 49 38 89
(Mir hun Mettwochs- an Samsdesmettes zou)

32, rue Pierre Krier - LUXEMBOURG - BONNEVOIE

Miss Portugal au Luxembourg 2010

MISS

MISS PORTUGAL-LUXEMBOURG

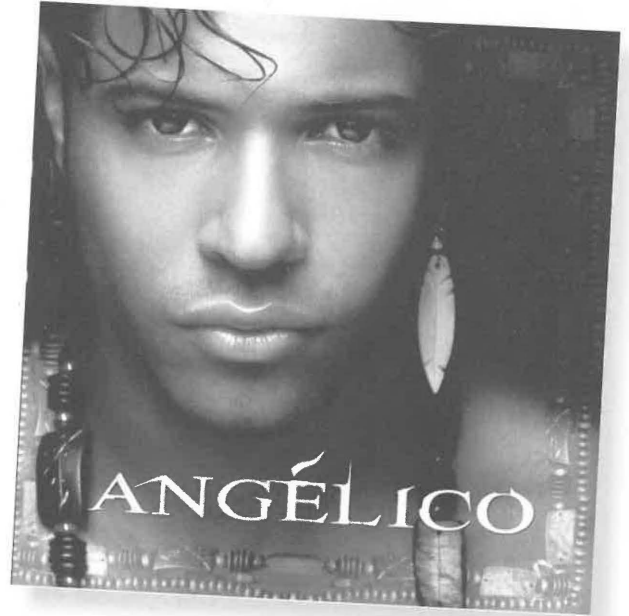
L'association Onda Jovem organise la 9e édition du concours de beauté « Miss Portugal au Luxembourg ». Le 9 mai 2009 le Centre Culturel de Bonnevoie accueillera toutes les candidates inscrites au concours le plus célèbre de la communauté lusophone. L'association ouvrira les portes au public à 21 heures pour qu'ils élisent les 12 finalistes qui se disputeront le titre de Miss Portugal au Luxembourg 2010 au mois de novembre. La présélection comptera avec la participation du groupe de danse Onda Jovem et le groupe musical Duo Inovação.

Et un événement de plus pour l'association Onda Jovem Asbl

Après leur succès dans l'organisation de l'événement le plus important de la communauté portugaise, le concours de beauté « Miss Portugal au Luxembourg », l'association Onda Jovem se lance dans un nouveau défi.

Le 16 mai prochain aura lieu une grande soirée à la Hall Victor Hugo à Limpertsberg. Onda Jovem a le plaisir de vous présenter une soirée riche en musique avec le chanteur Angélico Vieira et sa bande, ainsi que le groupe « As Bombocas ».

Angélico Vieira est né le 31 décembre 1982 à Lisbonne. A l'âge de 21 ans il s'est lancé dans le mannequinat et a également participé au feuilleton le plus regardé au Portugal « Morangos com Açúcar ». Grâce à ce feuilleton, il a constitué le groupe « D'ZRT » avec quelques amis, qui a connu un grand succès à travers tout le pays. Depuis peu Angélico a souhaité faire une carrière solo. Le 29 septembre 2008 il lance son premier disc, qui est devenu disc d'or en un temps record. Son talent et son professionnalisme sont la clé pour lui permette une carrière très prometteuse. Le 16 mai prochain, Angélico est pour la première fois au Grand-Duché de Luxembourg avec toute sa bande. Il espère vous voir nombreux et vous promet un spectacle inoubliable.



De plus, le groupe « As Bombocas » sera également présent. Xana, Paula et Rita sont les trois membres qui constituent ce groupe populaire portugais. Cela fait déjà 10 ans que « As Bombocas » sillonnent les routes en enchantant et en séduisant la communauté portugaise à travers le monde.

Mais que serait un événement organisé par l'association sans la participation de son groupe de danse Onda Jovem? De ce fait, les spectateurs auront l'honneur d'assister au spectacle du groupe avec ses nouvelles chorégraphies. En outre, les spectateurs pourront également s'amuser en se dégourdisant les jambes au son du groupe musical « Toc Toc ».

Onda Jovem A.s.b.l. compte sur vous et espère vous voir nombreux le 16 mai prochain au Hall Victor Hugo à Limpertsberg à partir de 21heures.

Pour de plus amples informations n'hésitez pas à contacter l'association à travers le numéro 621 14 06 34 ou bien par e-mail contact@missportugalnoluxemburgo.com.



LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN
GRUPP ST LOUIS- STE IRMINE
BOUNEWEG

SPILLEN

Asterix

APPERITIF
SONNDES MOIES
ÛM 11.00H

CENTRE CULTUREL
BOUNEWEG

4. & 5. ABRËLL 2009

SAMSDEG OWES: RIDO 19.30H

SONNDEG MËTTEG: RIDO 15.00H

VU 14.00H UN: KAFFISTUFF

ENTRÉE: 5 EURO

RESERVATIOUN: TEL. 48 39 88

EIS VERSAMMLUNGEN - NOS RÉUNIONS

6-8 ANS	BIBER	TOUTS LES SAMEDIS	13:30H - 15:00H
8-11 ANS	WËLLEF	TOUTS LES SAMEDIS	13:30H - 15:30H
11-14 ANS	AVEX	TOUTS LES SAMEDIS	17:00H - 19:00H
14-17 ANS	CARAPIO	TOUTS LES SAMEDIS	18:00H - 20:00H

EIS VERSAMMLUNGE SINN AM CHALET
30 RUE LIPPMANN L-1943 LUXEMBOURG
CONTACT: DANIELLE FRÈRES TEL.: 26 71 02 30

BEIM
TEUTATIX !! ESOU
BRENZELEG STOUNG ET NACH NI
ËM EIST GALLESCHT DUERF!
NODEEMS DEN OBELIX EISEM
DRUID EEN HINKELSTEEN OB
DEN KAP GEHEIT HUET,
KANN SECH DEN PANORAMIX
NET MÉI UN D'FORMEL VUM
ZAUBERTRANK ERËNNEREN. DEN
LIGEBATIX, DEN FALSCHEN
HELLSEHER, BRËNGT D'LEIT AUS DEM
DUERF DOZOU HIM ALLES ZE GLEEWEN, AN
DEN CORUPTICUS DEN STEIERANDREIWER
VUM CESAR STEET OCH SCHON VRUN DER
DIER. JUST NACH DEN OBELIX AN ECH, ÆREN
ASTERIX, SI NACH HEI AN ERWAARDEN
D'REIMER DEI ALL MOMENT UGRAIFEN
KENNEN, AN SE WËSSEN DASS MER KEEN
ZAUBERTRANK MÉI HUNN. WEI SOLL DAT
NËMMEN AUS GOEN!

Guiden- a Scouts- Kiermes

den 6. & 7. Juni 2009

op der Place Jeanne d'Arc

März-April

KRIEGER IM GELEE

Von Claudius Lünstedt

Deutsche und Luxemburgische Erstaufführung

Koproduktion des Kasemattentheater mit dem Theater Eigenreich

Mit Stephan Baumecker, Wicki Kalaitzi, Paul Schröder

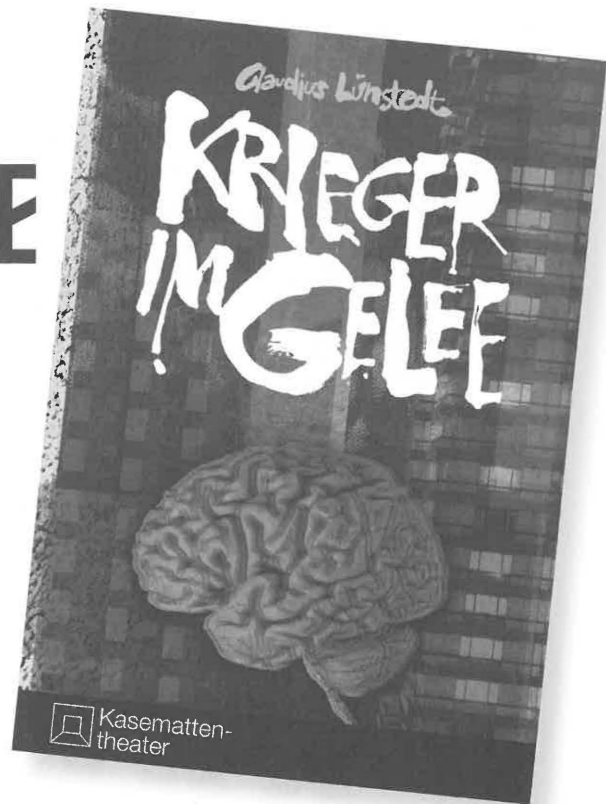
Regie: Aureliusz Smigiel

Premiere: Donnerstag 18. März

Vorstellungen: 20. 21. März

und 20. 21. 28. 30. April.

Jeweils um 20.00 Uhr



„Krieger im Gelee“ ist das jüngste Stück von Claudius Lünstedt, einem der spannendsten jungen Dramatiker im deutschsprachigen Raum. Der Text erzählt die Geschichte von vier Menschen und deren Lebensentwürfen, zentriert um ein Ereignis: den Gewaltübergriff auf einen Heranwachsenden (Mervin), verübt von einem Mann (Martin), zufällig vereitelt von dessen Freund (Dieter) und als Tat angezweifelt und verlacht von dessen Freundin Katrin.

In einer ausgeklügelten Dramaturgie, die an Filme von Robert Altman erinnert, lässt der Autor eine der vier Figuren gar nicht auftreten, in den Monologen der drei anderen aber entsteht ein Mensch, der im Verlauf des Geschehens immer gegenwärtiger wird. Das Stück spielt mit der Wahrnehmung des Zuschauers: die drei Geschichten erscheinen wie Splitter eines zerbrochenen Bildes, einiges ergänzt sich, aber überall bleibt ein Rand offen, ein Stück des nicht Gesagten, wo Denk- und Fantasieräume des Zuschauers gefragt sind.

Obwohl die Tat an sich glimpflich ausgeht, löst sie doch ein unterirdisches Erdbeben aus, dessen Flutwelle nach und nach jede der Figuren ergreift.

In Kooperation mit dem Kasemattentheater unternimmt das Berliner Künstlerkollektiv „Eigenreich“, dem auch der Autor Claudius Lünstedt angehört, die deutsche und luxemburgische Erstaufführung in der Regie von Aureliusz Smigiel. Das „Eigenreich“ versteht sich als ein Theater im weitesten Sinn und vertritt eine Kunstauffassung, die vor allem der sozialen Begegnung unter den Beteiligten Raum schafft. Als Ort der Verwirklichung von Kunstprojekten, die sich nicht am Markt orientieren wollen, bietet das „Eigenreich“ eine Möglichkeit für die kontinuierliche Entwicklung von Denkräumen, übergreifenden Themen und schafft somit eine kreative Zone jenseits des kulturellen Mainstreams. Mehr unter: www.eigenreich-berlin.de

Taverne
BO'NEWEGER STUFF

Chez carla et Antoinette

Jeu de Quilles
+
Petite Restauration

1, rue du cimetière - Bonnevoie

Tél.: 49 68 06

Les médecins vétérinaires

Véronique JAEGER - Dr Christine JAUNET

annoncent l'OUVERTURE de leur cabinet
vétérinaire pour chiens, chats et rongeurs
à Bonnevoie

10, rue Auguste Charles - L-1326 Luxembourg

Consultations sur r.-v. et visites à domicile:
du lundi au samedi

Tél. 26 84 50 34

Médecine générale
Acupuncture & Ostéopathe



Kappa

PUMA
eyewear®



ZEISS

We make it visible.

Ray-Ban

GENUINE SINCE 1937

PORSCHE DESIGN
EYEWEAR
P'8000

BURBERRY

JUSTCavalli
eyewear

PRADA

D&G
DOLCE & GABBANA

MEYER

OPTICIEN LUC MEYER

A CÔTÉ DE LA PHARMACIE **AST**

121, rue de Bonnevoie

L-1261 Bonnevoie

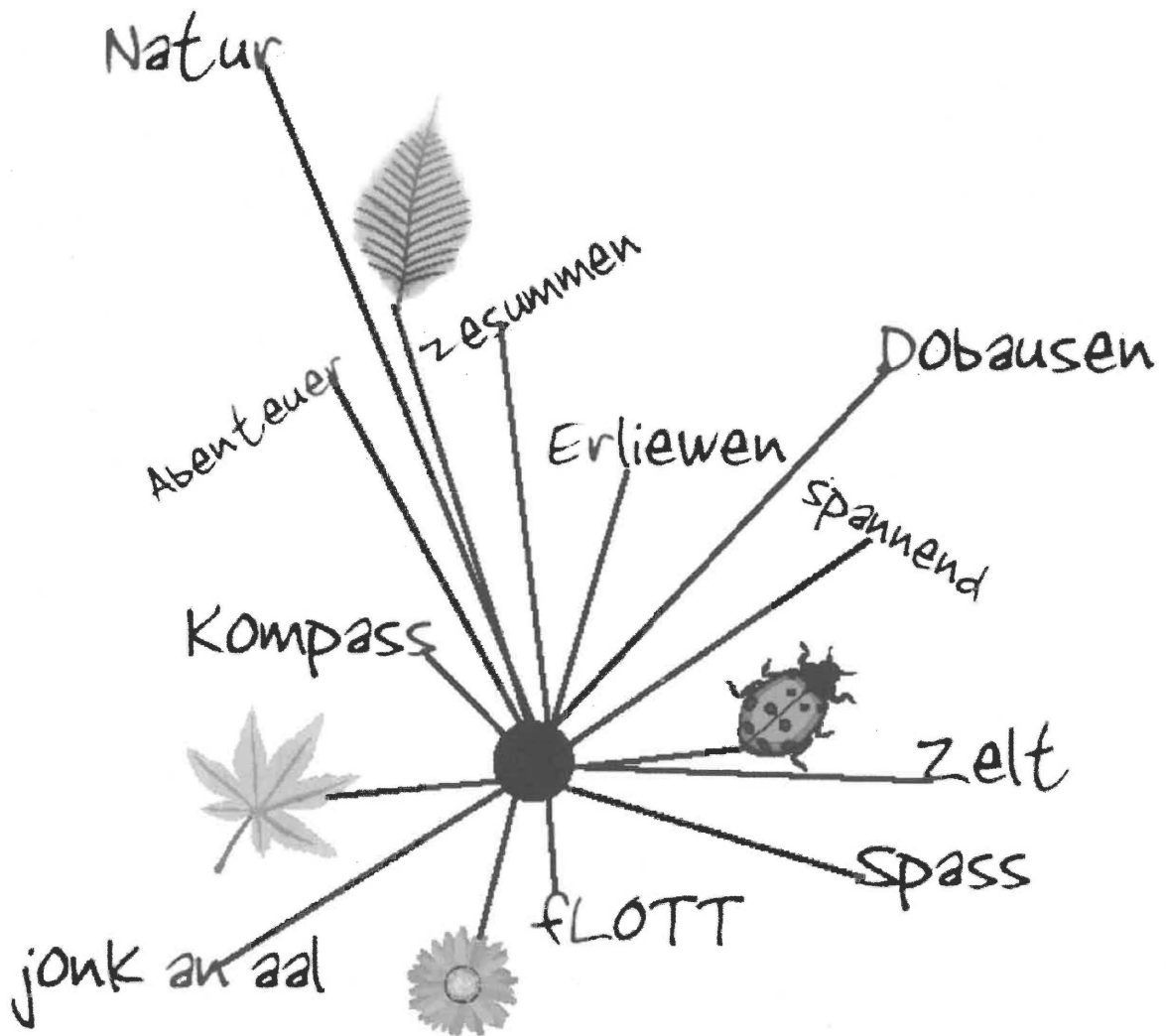
Tél.: +352 29 90 19

Venez découvrir
nos nouvelles
collections solaires 2009

LES LIONS BLEUS BONNEVOIE

A.s.b.l.
Scouts et Guides de Bonnevoie
(affiliés à la F.N.E.L)

Loscht op eppes Neies ?



Alter:

Beaver: 6-8 Joer
Wëllef: 8-11 Joer
Scouten: 11-15 Joer
Explorer: 15-18 Joer
Rover: 18-26 Joer

All Samstag vun 14.00 bis 16.00 Auer

61, rue de Pulvermühl
L-2356 Bouneweg

Kontakt: 691 50 50 57
Lampach Christophe

**KOMM BEI EIS
WEINI??**

Weider Informationen op:

www.lionsbleus.lu



fnel
scouts & guides



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert séngen Konnen vum **16. bis 28. März 2009**

CONTREX EAU MINÉRALE	six-pack 6 x 1,5 l	3,79 €	(le litre 0,42 €)
MARQUES DE RISCAL RESERVA 2004 Vin de la Rioja	bout. 75 cl	12,90 €	(le litre 17,20 €)
CHIANTI COLLI SENESI	bout. 75 cl	4,95 €	(le litre 6,60 €)
COGNAC DELTOUR vol. 40% NET	bout. 70 cl	9,50 €	(le litre 10,72 €)
HEINEKEN BIÈRE	six-pack 6 x 25 cl	3,95 €	(le litre 2,63 €)
SAN GALLO RAVIOLIS	boite 800 g	1,65 €	(le kilo 2,06 €)
ELVEA CUBETTI	tts sortes - boites 2X400 g	2,28 €	(le kilo 2,85 €)
BAHLSÉN FINESSE	paquet 500 g	6,19 €	(le kilo 12,38 €)
GERRI LIMONADES	PET + consigne diff. goûts - bout. 1l	0,50 €	
ESKIMO GLACE FINE CREME	diff. sortes - barquette 1l	3,35 €	
KAFFEE MOEWENPICK REGULAR ODER ENTKOFFEINIERT	paquet 500 g	2,98 €	(le kilo 5,96 €)
CISTER POIS CHICHES, HARICOTS OU FEIJAO	verre 540 g	0,59 €	(le kilo 1,09 €)
LUXLAIT YOGHOURT FUNNY	tts sortes - 2x125 g	0,92 €	(le kilo 3,68 €)
PRÉSIDENT BEURRE DOUX OU DEMI-SEL 40% M.G.	barquette 250 g	1,75 €	(le kilo 7,00 €)
BERNARD MASSARD ROYAL PETILLANT blanc ou rosé	bout. 75 cl	1,76 €	(le litre 2,35 €)
AUS EISER METZLEREI:			
GESOLPERTES	le kg	7,69 €	
METTWURSCHT	le kg	7,05 €	
LARD MAIGRE FUMÉ	le kg	8,10 €	
AUS EISER GALERIE:			
ALBUM DE PHOTOS (Communion) 28x30,5 cm		14,98 €	
VALISE (TROLLEY) "EXCLUSIVE" 60 cm		57,00 €	
FLEURS ARTIFICIELLES (grand choix) pièce		0,99 €	

GENERALVERSAMMLUNG vun Ärer **KOOPERATIV**
4. Abrël 2009 um 17 Auer
 an der Victor Hugo Hal um Lampertsbiërg